

Journals

No. 86

Wednesday, February 29, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 86

Le mercredi 29 février 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 411-0345, 411-0353, 411-0354, 411-0398, 411-0420 and 411-0436 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-05.

— n^{os} 411-0345, 411-0353, 411-0354, 411-0398, 411-0420 et 411-0436 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-6-05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988, as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Paris on 27 May 2010, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-411-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, faite à Strasbourg le 25 janvier 1988, telle qu'elle est amendée par le Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, fait à Paris le 27 mai 2010, et Note explicative. — Document parlementaire n^o 8532-411-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Social Security between Canada and the Federative Republic of Brazil, and Explanatory Memorandum, dated August 8, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-31.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2010-2011. — Sessional Paper No. 8525-411-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Document entitled "Veterans' Right to Know Reasons for Decisions: A Matter of Procedural Fairness". — Sessional Paper No. 8525-411-30.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the bilateral visits to Nairobi, Republic of Kenya, and Juba, Republic of South Sudan, from January 17 to 20, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-76-02.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), two concerning abortion (Nos. 411-0539 and 411-0540) and one concerning climate change (No. 411-0541);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0542);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning abortion (No. 411-0543) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0544);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0545) and one concerning horse meat (No. 411-0546);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning aboriginal affairs (No. 411-0547) and one concerning housing policy (No. 411-0548);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0549);

— by Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0550);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 411-0551).

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République fédérative du Brésil, et Note explicative, en date du 8 août 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-31.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2010-2011. — Document parlementaire n° 8525-411-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le droit des vétérans de connaître les motifs des décisions : Une question d'équité procédurale ». — Document parlementaire n° 8525-411-30.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation aux visites bilatérales à Nairobi (République du Kenya) et Juba (République du Soudan du Sud) du 17 au 20 janvier 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-76-02.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), deux au sujet de l'avortement (n° 411-0539 et 411-0540) et une au sujet des changements climatiques (n° 411-0541);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0542);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'avortement (n° 411-0543) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0544);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0545) et une au sujet de la viande chevaline (n° 411-0546);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet des affaires autochtones (n° 411-0547) et une au sujet de la politique du logement (n° 411-0548);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0549);

— par M. Aspin (Nipissing—Timiskaming), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0550);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n° 411-0551).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-385 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — For questions Q-1 through Q-376 on the Order Paper, what is the estimated cost of the government's response to each question? — Sessional Paper No. 8555-411-385-01.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 133, NAYS: 139

POUR : 133, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Bennett
Blanchette
Boulerice
Brosseau
Cash
Choquette
Comartin
Cuzner
Dionne Labelle

Allen (Tobique—Mactaquac)
Aubin
Benskin
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Brown (Barrie)
Charlton
Chow
Côté
Davies (Vancouver Kingsway)
Donnelly

Andrews
Ayala
Bevington
Boivin
Brahmi
Caron
Chicoine
Christopherson
Cotler
Day
Doré Lefebvre

Angus
Bélangier
Bezan
Borg
Brisson
Casey
Chisholm
Cleary
Crowder
Dion
Dubé

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-385 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — En ce qui concerne les questions Q-1 à Q-376 au Feuilleton, quel est le coût estimatif de la réponse du gouvernement à chaque question? — Document parlementaire n° 8555-411-385-01.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking
Footé	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Lizon	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Quach	Rae	Rafferty
Rajotte	Raynault	Regan	Richardson
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Tilson	Toone	Tremblay
Trost	Trudeau	Turmel	Valerioté
Williamson — 133			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Bellavance	Benoit
Bernier	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Oliver	Payne
Penashue	Plamondon	Poileuvre	Preston
Raitt	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Trottier	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Wilks Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 139	Yelich

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebro-spinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments, agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings. (*Private Members' Business M-274*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la sclérose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leursendants provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures. (*Affaires émanant des députés M-274*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 154, NAYS: 119

POUR : 154, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer

Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
May	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Oliver
Payne	Penashue	Plamondon	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking
Foote	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Quach	Rae	Rafferty	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-315, An Act to amend the Canada Labour Code (French language), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 90, NAYS: 185

POUR : 90, CONTRE : 185

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Mai	Marston	Martin	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Quach
Rafferty	Raynault	Rousseau	Sandhu
Savoie	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 90		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Cotler	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra

Eyking	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Footé	Fortin	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Gill
Glover	Goguen	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoeppner	Holder
Hsu	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Oliver	Pacetti	Payne
Penashue	Plamondon	Poilievre	Preston
Rae	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Trudeau	Tweed	Uppal	Valcourt
Valerioté	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 185			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Leef (Yukon), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Wilks (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Leef (Yukon), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 150, NAYS: 123

POUR : 150, CONTRE : 123

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Oliver	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre

Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Eyking	Footé	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. James (Scarborough Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), — That Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, March 7, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming), one concerning horse meat (No. 411-0552).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} James (Scarborough-Centre), appuyée par M. Seeback (Brampton-Ouest), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 mars 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Aspin (Nipissing—Timiskaming), une au sujet de la viande chevaline (n° 411-0552).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.